# СПОРАЗУМЕНИЕ
# МЕЖДУ
# ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ДЪРЖАВАТА ИЗРАЕЛ И
# ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
# ЗА ДВУСТРАННО СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ПРОМИШЛЕНАТА НАУЧНОИЗСЛЕДОВАТЕЛСКА И РАЗВОЙНА ДЕЙНОСТ В ЧАСТНИЯ СЕКТОР

Правителството на Държавата Израел (наричано по-нататък „Израел") и правителството на Република България (наричано по-нататък „България"), наричани по-нататък „Страните",

Желаейки да развият и задълбочат икономическото, индустриалното, технологичното и търговското сътрудничество между Израел и България;

Отчитайки, че предизвикателствата в насърчаването на иновационния и икономически растеж са въпрос, засягащ и двете Страни;

Имайки предвид взаимния интерес към постигане на прогрес в научноизследователската и развойната дейност в областта на промишлеността и технологиите и произтичащите ползи за двете Страни;

Желаейки да разширят тяхната промишлена конкурентноспособност чрез сътрудничество в научноизследователската и развойната дейност в областта на промишлеността (наричана по-нататък „НИРД") и да развият и задълбочат икономическото и търговското сътрудничество между тях;

Вземайки решение да предприемат продължителни усилия за насърчаване, улесняване и подкрепа на съвместни промишлени НИРД проекти между бизнеса, корпорациите или организациите (наричани по-нататък „Организациите") на двете страни;

се договориха за следното Споразумение:

**Член I – Цели**

Страните определиха, че целите на това Споразумение са:
(а) Да насърчава дейностите на техните съответни частни сектори за интензифициране на двустранното промишлено сътрудничество в НИРД;

(б) Да улесняват идентифицирането на специфични проекти, партньорства или съдружия между Организациите на Израел и България, които биха могли да доведат до промишлено сътрудничество в НИРД;

(в) Да координират и насочват подходящи правителствени ресурси и програми за подкрепа на промишленото сътрудничество и комерсиализирането на резултатите от научноизследователските проекти;

(г) Да насърчават проектите за промишлено сътрудничество в НИРД между Организациите на двете страни, които са били одобрени от всяка съответна Страна.

**Член II – Определение**

За целите на това Споразумение, промишлено сътрудничество в НИРД означава включително научноизследователска, развойна и демонстрационна дейност, предназначена за развитие на нови продукти или процеси, които да бъдат комерсиализирани на световния пазар.

**Член III – Органи на сътрудничество**

1. Министерството на промишлеността, търговията и труда на Държавата Израел (наричано по-нататък **„МПТТ"**) и Министерството на икономиката, енергетиката и туризма на България (наричано по-нататък **„МИЕТ"**) ще бъдат отговорни за прилагането на това Споразумение и ще определят Органи на сътрудничество за целите на изпълнението на това Споразумение.

2. Главният научноизследователски офис на МПТТ (наричан по-нататък „ГНО") от името на Израел и Дирекция „Икономическа политика" на МИЕТ от името на България (наричана по-нататък „ИП") ще бъдат Органите на сътрудничество за изпълнението на това Споразумение. Те ще бъдат отговорни за техните съответни разходи за насърчаване и управление на целите на това Споразумение, като пътни разходи, организиране на семинари и публикации.

**Член IV – НИРД проекти**

1. Страните, в рамките на своите компетенции и в съответствие с техните приложими вътрешни закони, наредби, правила, процедури и механизми, ще улесняват, подкрепят и насърчават проектите за сътрудничество в научноизследователската и развойната дейност в областта на технологиите и промишлеността (наричани по-нататък „Проектите"), инициатива на Организации от Израел и България, за съвместно развитие и последващо съвместно управление и маркетинг на продукти или процеси, основани на нови иновативни технологии, които да бъдат комерсиализирани на световния пазар.

2. Всеки партньор по Проекта ще бъде обект на разпоредбите на приложимите национални закони, разпоредби, правила, процедури и механизми на неговата съответна държава по отношение на съдействието и финансирането на проекти в НИРД от правителството на неговата страна, включително

равнището на подкрепа и сроковете и условията, при които тази подкрепа може да бъде осигурена и, ако е приложимо, задължението за заплащане на роялти (royalty).

3. Улесняването и насърчаването на Проектите за сътрудничество, могат да обхващат включително следните форми и методи:
(а) Организиране на срещи на Организациите от Израел и България за съвместна преценка на възможностите за сътрудничество;
(б) Изпълнение на всякакви други дейности за промотиране на възможностите за сътрудничество между Организациите на Израел и България.

**Член V – Честно и справедливо третиране**

Всяка страна ще предоставя честно и справедливо третиране на физическите лица, правителствените агенции и други Организации на другата Страна, включени в изпълнението на дейности по това Споразумение, в съответствие с техните приложими вътрешни закони, наредби, правила, процедури и механизми.

**Член VI – Разкриване на информация**

1. Всяка Страна се задължава, съгласно приложимите вътрешни закони, наредби, правила, процедури и механизми, да не предоставя, без писменото съгласие на другата Страна, информация за резултатите, постигнати в рамките на програмите за сътрудничество в НИРД в областта на промишлеността, попадащи в обхвата на настоящото Споразумение, на трето лице, организация или която и да било друга държава или щат.

2. Всяка страна ще уведоми незабавно другата страна при възникването на каквото и да е изискване, въз основа на което тя може да бъде задължена да разкрие информация или документи, свързани с настоящото Споразумение, които иначе биха били конфиденциални.

3. Страната, задължена да разкрие информация, при всички случаи ще положи максимални усилия да гарантира, че лицето, на което информацията ще бъде разкрита при тези обстоятелства, ще пази конфиденциалност във всеки един момент от време и ще спазва разпоредбите на настоящото Споразумение.

**Член VII – Права на интелектуална собственост**

1. Партньорите по Проектите, подкрепени въз основа на настоящото Споразумение, се задължават да предоставят на Страните доказателства за

договорните отношения помежду им по отношение изпълнението на Проекта; комерсиализацията на резултатите от Проекта; лицензните такси и правата за интелектуална собственост, по-специално:

(а) Собствеността и използването на ноу-хау и интелектуална собственост, притежавани от партньорите по проекта преди стартиране на Проекта;

(б) Договорености за собствеността и използването на ноу-хау и интелектуална собственост, които се очаква да бъдат създадени по време на Проекта.

2. Без оглед на гореизложените разпоредби на параграф 1, партньорите по Проектите, подкрепени въз основа на настоящото Споразумение, ще бъдат отговорни за защитата на своите собствени интереси.

3. Научната и технологична информация, произтичаща от дейностите на сътрудничеството, съгласно настоящото Споразумение, която не е обект на собственост, може да бъде оповестявана публично по обичайните пътища.

**Член VIII – Заключителни разпоредби**

1. Всяка Страна писмено ще уведоми другата Страна по дипломатически път за приключването на вътрешните правни процедури, необходими за влизането на това Споразумение в сила. Настоящото споразумение ще влезе в сила на датата на последното уведомление.

2. Настоящото Споразумение ще остане в сила до прекратяването му от една от Страните. Всяка от Страните може да прекрати настоящото Споразумение чрез писмено уведомление до другата Страна по дипломатически път. Действието на Споразумението се прекратява шест месеца след датата на подобно уведомление.

3. Настоящото Споразумение може да бъде изменяно в писмена форма, по взаимно съгласие на Страните. Всяко едно подобно изменение влиза в сила в съответствие с процедурата, описана в параграф 1 на настоящия член.

Изменението или прекратяването на настоящото Споразумение не засяга действието на вече сключените споразумения и договори.

Настоящото Споразумение не засяга настоящите и бъдещите права или задължения на Страните, произтичащи от други международни споразумения и договори.

В уверение на горното, долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото Споразумение.

Изготвено в два оригинала в ..... на ..... ден на ..... 2011 г, съответстващ на ..... ден на ..... на 5771 г. от еврейския календар, всеки от които на иврит, български и английски език, като всички текстове са с еднаква правна сила. В случай на различия при тълкуването, предимство има английският текст.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ДЪРЖАВАТА ИЗРАЕЛ:**

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:**